

Số : 272 /KLTTr - SGD&DT

Bến Tre, ngày 11 tháng 11 năm 2011

**KẾT LUẬN THANH TRA TÒAN DIỆN  
Trường THPT Trương Vĩnh Ký**

Căn cứ vào báo cáo kết quả thanh tra ngày 04 tháng 11 năm 2011 của đoàn thanh tra toàn diện trường THPT Trương Vĩnh Ký từ ngày 01 tháng 11 năm 2011 đến ngày 04 tháng 11 năm 2011. Giám đốc Sở Giáo dục và Đào tạo kết luận như sau:

**I. KẾT QUẢ THANH TRA TÙNG NỘI DUNG**

**1. Về tổ chức cơ sở giáo dục**

a) Ưu điểm:  
. Cán bộ quản lí và giáo viên đều đạt chuẩn và trên chuẩn, đáp ứng tốt nhu cầu công tác

b) Nhược điểm:  
Mặc dù tỉ lệ giáo viên trên lớp là 2.25, đủ theo thông tư 35 nhưng chưa đồng đều về cơ cấu theo môn (dư 02 giáo viên Tiếng Pháp) nên hiện tại trường thiếu 02 giáo viên: 01 giáo viên Tiếng Anh, 01 giáo viên Công nghệ.

c) Kiến nghị:

Lãnh đạo nhà trường tạo điều kiện để đội ngũ giáo viên trẻ được trao đổi, học tập kinh nghiệm nâng cao tay nghề, tiếp tục động viên, khuyến khích, giúp đỡ để ngày có nhiều giáo viên học sau đại học.

**2. Về cơ sở vật chất kỹ thuật**

a) Ưu điểm:

Cảnh quan nhà trường thoáng mát, sạch đẹp, cơ sở vật chất đảm bảo tốt cho việc dạy và học.

b) Nhược điểm:

Thiếu phòng học để phục vụ cho công tác phụ đạo học sinh yếu kém cũng như bồi dưỡng học sinh giỏi

**3. Việc thực hiện kế hoạch giáo dục, đào tạo**

3.1. Thực hiện chương trình, nội dung, kế hoạch giảng dạy, đánh giá kết quả học tập:

- Nhà trường bảo đảm thực hiện đầy đủ các bộ môn trong chương trình, dạy đầy đủ các bộ môn theo quy định.

- Nền nếp giảng dạy và học tập được ổn định và giữ vững.

- Thực hiện tốt quy chế chuyên môn, việc kiểm tra đánh giá xếp loại học sinh hành năm đúng quy định, đặc biệt việc đánh giá xếp loại hạnh kiểm học sinh khá chật chẽ .

\* Hạn chế : Chất lượng sinh hoạt tổ chuyên môn còn chưa sâu, nhất là các biện pháp nhằm đổi mới phương pháp giảng dạy, nâng cao chất lượng bộ môn, phần lớn chỉ tập trung vào việc giải quyết sự vụ.

\* Kiến nghị: Lãnh đạo trường cần quan tâm hơn nữa chất lượng sinh hoạt của các tổ chuyên môn

### 3.2. Việc thực hiện các quy định về chuyên môn:

#### a. Về hồ sơ chuyên môn:

- Giáo viên có đầy đủ hồ sơ chuyên môn theo quy định của điều lệ trường Trung học phổ thông.

- Bài soạn bảo đảm nội dung và hình thức .

- Số điểm: Cho điểm theo đúng quy định, đánh giá xếp loại học sinh đúng quy chế. Việc tổ chức cho học sinh thi lại, lên lớp theo đúng quy định.

- Số kế hoạch cá nhân: ghi chép khá đầy đủ, thể hiện được nội dung, kế hoạch hoạt động của từng cá nhân.

\* Hạn chế: Một số số kế hoạch chuyên môn của tổ trưởng chưa thể hiện kế hoạch hoạt động cụ thể từng tháng.

#### b. Việc thực hiện các quy định về chuyên môn:

- Thực hiện nghiêm chỉnh phân phối chương trình.

- Bảo đảm thực hiện việc dạy tự chọn theo thời lượng quy định cho từng ban.

- Thực hiện đánh giá xếp loại học sinh theo đúng quy định.

- Việc đổi mới phương pháp: Đa số giáo viên có chú trọng đổi mới phương pháp dạy học tuy nhiên hiệu quả chưa cao, do việc chủ động trong học tập của học còn kém.

#### c. Kết quả xếp loại các giờ dạy do đoàn thanh tra dự:

Đoàn thanh tra đã dự : 74 tiết ở 11 bộ môn, có 11 tiết dạy bằng giáo án điện tử.

Kết quả cụ thể như sau:

- Loại Giỏi: 35 tiết, đạt tỉ lệ : 47,3 %

- Loại Khá: 37 tiết, đạt tỉ lệ : 50 %

- Loại DYC : 2 tiết , đạt tỉ lệ : 2,7 %

- Bài giảng điện tử: 11 tiết, đạt tỉ lệ 14,9 %

#### \*Nhận xét:

+ Ưu điểm:

- Nhà trường thực hiện khá đầy đủ các nhiệm vụ như: phát triển giáo dục, thực hiện đúng qui chế tuyển sinh, thực hiện đầy đủ nội dung chương trình giảng dạy các môn văn hóa, thể dục quốc phòng và ngoại ngữ 2 (tiếng Pháp )

- Nhà trường có chú ý đến công tác kiểm tra nội bộ như: hoạt động sư phạm của nhà giáo, kiểm tra việc thực hiện qui chế chuyên môn đối với các giáo viên

- Phong trào giáo dục đạo đức học sinh có tác dụng nhất định, mang lại hiệu quả;
- Phụ huynh học sinh ngày càng quan tâm nhiều hơn đến chất lượng giáo dục của nhà trường đối với học sinh.

**+ Hạn chế:**

- Tỉ lệ học sinh có hạnh kiểm yếu, kém vẫn còn, phần lớn do các em vi phạm qui chế kiểm tra.
- Về sử dụng thiết bị đồ dùng dạy học thực hiện không đều ở các môn, chủ yếu tập trung vào các môn Sử - Địa, Ngoại ngữ, các môn khác ít sử dụng, việc tự làm đồ dùng dạy học còn ít, chủ yếu tự làm để phục vụ cho nhu cầu cá nhân.
- Nội dung sinh hoạt của tổ chuyên môn chưa đi vào chiều sâu, chủ yếu mang tính thông báo và góp ý tiết dạy.

**+ Kiến nghị:**

- Nhà trường cần mở lớp tiếng Pháp để bố trí đúng trình độ chuyên môn nghiệp vụ giảng dạy của giáo viên (có 01 giáo viên học xong cao học lại bố trí dạy nghề; cần cẩn nhắc kỹ để đưa đi đào tạo sau đại học nhằm đảm bảo việc mở lớp tiếng Pháp)
- Nhà trường cần khắc phục những hạn chế nêu trên, để đưa trường thật sự di vào nền nếp, mang lại hiệu quả giáo dục ngày càng cao.

#### 4. Công tác quản lý của thủ trưởng cơ sở giáo dục

##### 4.1. Xây dựng kế hoạch giáo dục:

- Hiệu trưởng có xây dựng các loại kế hoạch phát triển giáo dục hàng năm, học kì, tháng, chủ nhiệm bảo đảm tính kế thừa và phát triển của nhà trường; Kế hoạch thực hiện chuyên đề. Các kế hoạch thể hiện sức phấn đấu liên tục và quyết tâm cao của đơn vị. Song song với các kế hoạch trên còn có các kế hoạch thực các cuộc vận động và phong trào thi đua" xây dựng trường học thân thiện, học sinh tích cực; xây dựng quy chế hoạt động của đơn vị, quy chế thực hiện dân chủ.
- Triển khai, thực hiện công khai và kiểm định chất lượng giáo dục.

##### 4.2. Quản lý cán bộ giáo viên, nhân viên :

- Hiệu trưởng nhà trường quan tâm xây dựng kế hoạch đào tạo nâng cao trình độ đội ngũ, toàn trường có 06 thạc sĩ và 3 đang học sau đại học, đạt tỉ lệ 10,97%
- Thực hiện khá tốt công tác quy hoạch, bổ sung quy hoạch cán bộ quản lý, quy hoạch đào tạo hàng năm theo quy định .
- Định kỳ hàng năm quyết định phân công đội ngũ cán bộ cốt cán các tổ chuyên môn theo quy định; phân công sử dụng đội ngũ hợp lý, góp phần thực hiện tốt chức trách nhiệm vụ được giao.
- Xây dựng kế hoạch tuyển dụng bổ sung đội ngũ CB,GV còn thiếu theo biên chế được giao, thực hiện tốt quy trình tuyển dụng theo hướng dẫn số 08/HĐ-SGDDT ngày 08/4/2009 của Sở GD&ĐT; phân công GV hướng dẫn GV mới tập sự, bổ nhiệm vào ngạch khi hết tập sự đúng theo quy định .

**Hạn chế :** Chưa thực hiện việc thông báo trên thông tin đại chúng ( báo , dài ) về việc tuyển dụng khi có nhu cầu, theo quy định tại điểm 3, mục IV hướng dẫn số 08/HĐ-SGDDT ngày 08/4/2009 của Sở GD&ĐT.

#### 4. 3. Quản lý hành chính, tài chính, tài sản:

##### 4.3.1. Công tác quản lý hành chính

- Nhà trường có thiết lập đầy đủ các loại hồ sơ theo qui định của Điều lệ trường trung học.

- Hồ sơ lưu trữ cẩn thận, đáp ứng yêu cầu truy cập khi cần thiết, dễ quản lý

##### 4.3.2. Công tác quản lý tài chính:

- Đơn vị có xây dựng qui chế chi tiêu nội bộ theo hướng dẫn tại thông tư 71 của Bộ Tài chính, trong quá trình chi có bám theo các nội dung chi đã xây dựng.

- Tổ chức thu học phí tốt hàng năm số thu của đơn vị đều thu đạt trên 98%, bổ sung kinh phí chi hoạt động cho đơn vị. Số thu học phí đơn vị nộp đầy đủ vào tài khoản tiền gửi tại kho bạc nhà nước huyện Chợ Lách.

- Hàng tháng đơn vị có công khai tình hình thu chi trên phiên họp hội đồng sư phạm và niêm yết tại phòng giáo viên.

- Tất cả các nguồn thu phát sinh đơn vị hạch toán đầy đủ vào cùng hệ thống sổ sách kế toán.

+ **Công tác thu – chi tại đơn vị:** Đơn vị thực hiện thu chi đúng qui trình.

+ **Chấp hành chế độ kế toán:**

##### a/ **Hệ thống chứng từ kế toán:**

- Nhìn chung chứng từ kế toán chi từ nguồn ngân sách, học phí bảo đảm tính pháp lý.

- Lưu trữ đầy đủ hồ sơ xét miễn giảm học phí qua các năm, tuy nhiên trên danh sách thu học phí của các lớp cuối năm kế toán, Hiệu trưởng chưa ký xác nhận số thu của từng lớp.

- Chứng từ kế toán được đóng tập sắp xếp ngăn nắp.

##### b/ **Hệ thống tài khoản kế toán:**

Đơn vị thực hiện hạch toán kế toán ban hành theo quyết định số 19/2006/QĐ-BTC.

##### c/ **Hệ thống sổ sách kế toán:**

Đơn vị đang sử dụng phần mềm kế toán và có mở đầy đủ sổ sách kế toán theo quy định tại quyết định 19/2006/QĐ-BTC. Tuy nhiên, kế toán còn nhầm lẫn nghiệp vụ chi tiền học phí gửi vào kho bạc nên số liệu trong sổ quỹ tiền mặt của kế toán chưa khớp với số của thủ quỹ (năm 2009).

##### d/ **Hệ thống báo cáo kế toán:**

Đơn vị lập các mẫu báo cáo tài chính đầy đủ theo qui định tại quyết định 19/2006/QĐ-BTC.

##### 4.3.3. Công tác quản lý tài sản:

- Đơn vị có lập sổ tài sản cố định, sổ công cụ dụng cụ tại nơi sử dụng. Hàng năm đều có tiến hành kiểm kê tài sản vào cuối năm học.

- Cần có kế hoạch thanh lý hoặc xin hủy bỏ những tài sản đã hư hỏng, tài sản không có nhu cầu sử dụng..

**\*Nhận xét**

**+ Ưu điểm:**

- Thu học phí đạt kế hoạch đề ra (hàng năm đều thu đạt trên 98%) và thực hiện lưu trữ đầy đủ hồ sơ xét miễn giảm học phí qua các năm.
- Tất cả các nguồn thu hạch toán đầy đủ vào cùng hệ thống Sổ sách kế toán.
- Thực hiện công khai tài chính đúng qui định.
- Chứng từ kế toán được đóng thành tập lưu trữ cẩn thận.
- Đơn vị có lập sổ tài sản cố định, sổ công cụ dụng cụ tại nơi sử dụng. Hàng năm đều có tiến hành kiểm kê tài sản vào cuối năm học.

**+ Hạn chế:**

- Kế toán còn nhầm lẫn nghiệp vụ chi tiền học phí gửi vào kho bạc (năm 2009) nên số liệu trong sổ quỹ tiền mặt của kế toán chưa khớp với số của thủ quỹ.
- Trên danh sách thu học phí của các lớp và bảng tổng hợp số thu học phí của toàn trường Kế toán, Hiệu trưởng chưa ký xác nhận.
- Chưa có kế hoạch thanh lý hoặc xin hủy bỏ những tài sản đã hư hỏng, tài sản không có nhu cầu sử dụng đang để tồn đọng trong kho.

**+Kiến nghị**

- Bổ sung chữ ký xác nhận của Hiệu trưởng và Kế toán trên danh sách thu học phí của các lớp và bảng tổng hợp thu học phí cuối năm của toàn trường.
- Đơn vị cần có kế hoạch thanh lý những tài sản đã hư hỏng, tài sản không có nhu cầu sử dụng theo qui định tại Quyết định số 10 của UBND tỉnh Bến Tre.
- Kế toán đơn vị cần rà soát và hạch toán lại nghiệp vụ chi tiền gửi học phí để khớp với sổ quỹ.

4.4 Tổ chức cho nhà giáo, cán bộ nhân viên và học sinh tham gia các hoạt động xã hội, thực hiện chế độ chính sách của nhà nước đối với CB-GV-NV :

4.4.1. Thực hiện quy chế dân chủ trong nhà trường:

- Hiệu trưởng có xây dựng quy chế thực hiện dân chủ trong hoạt động của nhà trường (theo quyết định 04/2000/QĐ-BGDĐT ngày 01/3/2000 của Bộ GD&ĐT) ban hành từ năm học 2010-2011.
- Các thành viên của nhà trường có tham gia xây dựng kế hoạch, được biết các chủ trương, các nội dung chỉ đạo của các cấp thông qua họp Hội đồng giáo viên hàng tháng.
- Hiệu trưởng có thực hiện công khai việc sử dụng tài chính của nhà trường, các văn bản chỉ đạo của các cấp.
- Hàng năm có tổ chức Hội nghị cán bộ công chức đánh giá tình hình thực hiện nhiệm vụ năm học của nhà trường năm học qua, phương hướng, nhiệm vụ của nhà trường năm học tới

#### 4.4.2. Tổ chức cho nhà giáo, cán bộ nhân viên và học sinh tham gia các hoạt động

Nhà trường tổ chức cho nhà giáo, CBNV, HS tham gia các hoạt động xã hội gắn với yêu cầu của địa phương và các hoạt động ngoại khóa như: hội thi hát quốc ca, hái hoa ôn tập, thể dục thể thao,... phong trào xây dựng trường học thân thiện học sinh tích cực đạt được yêu cầu và được ngành công nhận loại xuất sắc.

##### + Thực hiện các chế độ chính sách :

Hiệu trưởng thực hiện khá tốt, đầy đủ và kịp thời các chế độ chính sách hiện hành cho CB, GV trong đơn vị : Nâng lương thường xuyên, thực hiện nâng lương sớm hàng năm trên cơ sở tiêu chí của trường quy định và các chế độ phụ cấp theo quy định hiện hành.

**Hạn chế:** Nâng lương sớm chưa đạt tỷ lệ %.

**Nguyên nhân :** Nhà trường xây dựng tiêu chí xét nâng lương sớm khá cao .

##### + Quản lý hồ sơ công chức :

Hiệu trưởng thực hiện tốt việc quản lý hồ sơ công chức, cập nhật, bổ sung đầy đủ hồ sơ công chức phát sinh đúng theo quy định tại hướng dẫn số 02/HĐ-SGDĐT ngày 03/3/2009 của Sở GD&ĐT về việc quản lý hồ sơ cán bộ công chức .

Thực hiện tốt công tác nhận xét đáng giá cán bộ, giáo viên hàng năm theo quy định.

### Kiến nghị

Xem xét sớm trình Sở GD&ĐT bổ sung 01 phó hiệu trưởng.

Xem xét điều chỉnh tiêu chí nâng lương sớm sao cho vừa đảm bảo đúng quy định vừa thực hiện đạt tỷ lệ cho phép.

Phối hợp với cấp ủy của đơn vị để xem xét có kế hoạch bồi dưỡng đội ngũ cán bộ giáo viên tạo nguồn cho việc phát triển đảng viên mới trong thời gian tới.

#### 4.5. Quan hệ phối hợp công tác giữa nhà trường và các đoàn thể:

Công đoàn và đoàn thanh niên được thành lập và hoạt động đúng theo quy định. Cán bộ đoàn được bố trí khá ổn định .

Trường có 1 chi bộ độc lập với 35 đảng viên đạt tỷ lệ 41.27% , thấp hơn tỉ lệ bình quân đảng viên trong ngành ( 44,94% )

Hội đồng trường thành lập và hoạt động đúng theo quy định tại điều 20 điều lệ trường phổ thông ban hành kèm theo quyết định số 07/2007/QĐ-BGDĐT ngày 02/4/2007 của Bộ GD&ĐT; xây dựng quy chế hoạt động sau khi được thành lập và hàng năm đều có nghị quyết thực hiện .

Ban đại diện cha mẹ học sinh hoạt động đúng chức năng, nhiệm vụ; phối hợp tốt với nhà trường trong việc chăm lo giáo dục học sinh, hỗ trợ một số mặt trong hoạt động của nhà trường

##### Hạn chế :

Tỷ lệ đảng viên trong nhà trường chưa đạt chỉ tiêu theo quy định của tỉnh.

#### 4.6. Thực hiện các nhiệm vụ khác:

+ **Việc thực hiện chủ đề năm học:** được lãnh đạo trường phát động đầu năm học. Nhà trường đã xây dựng kế hoạch triển khai cho các tổ chuyên môn, tổ chủ nhiệm và phối hợp với các tổ chức, đoàn thể trong nhà trường cùng thực hiện. Tuy nhiên các biện pháp chưa được cụ thể hóa nên khó thực thi.

**+ Phòng chống tham nhũng, thực hành tiết kiệm, chống lãng phí:**

Hiệu trưởng xây dựng kế hoạch có nội dung cụ thể, thiết thực, cụ thể:

- Sử dụng cơ sở vật chất, trang thiết bị đúng yêu cầu không để lãng phí tài sản và bảo quản tốt.

- Tiết kiệm trong sử dụng điện, nước, văn phòng phẩm.

- Sử dụng các nguồn quỹ đúng mục đích, tiết kiệm.

- Quan tâm đến hiệu quả sử dụng sức lao động.

- Triển khai và thực hiện đầy đủ các văn bản của các cấp lãnh đạo.

- Tổ chức thực hiện tốt quy chế chi tiêu nội bộ.

**+ Việc thực hiện cuộc vận động “Học tập và làm theo tấm gương đạo đức Hồ Chí Minh” theo chỉ thị số 06 – CT/TW của Bộ chính trị:**

- Ban chỉ đạo cuộc vận động tiếp tục triển khai học tập trong toàn thể hội đồng giáo viên trong từng tổ chức đoàn thể, xây dựng chương trình hành động theo chủ đề từng năm học và tổng kết 4 năm thực hiện cuộc vận động.

- Mỗi cán bộ, giáo viên, nhân viên viết cam kết thực hiện từng nội dung, thời gian và giải pháp thực hiện đồng thời gắn với việc thực hiện nội dung cuộc vận động “Hai không” và thực hiện Quy định đạo đức nhà giáo.

**+ Thực hiện và giữ vững cuộc vận động “Hai không” với 4 nội dung.**

- Triển khai và phát động tiếp tục cuộc vận động “Hai không” với 4 nội dung vào đầu năm học, được sự thống nhất cao trong hội đồng nhà trường.

- Nề nếp kiểm tra thi cử trong nhà trường thực hiện nghiêm túc, đúng quy định.

- Giáo viên có ý thức nâng cao trình độ Tin học, tổ chức bồi dưỡng giáo viên việc ứng dụng CNTT trong hoạt động dạy và học để đáp ứng yêu cầu đổi mới phương pháp giảng dạy hiện nay.

- Công đoàn cơ sở, Đoàn thanh niên tích cực hưởng ứng phong trào thi đua trong nhà trường, góp phần thực hiện tốt các cuộc vận động.

## **II. NHẬN XÉT, ĐÁNH GIÁ:**

Nhà trường thực hiện đầy đủ nhiệm vụ và quyền hạn của trường THPT cụ thể như:

+ Tổ chức giảng dạy, học tập và các hoạt động giáo dục khác theo mục tiêu, chương trình giáo dục phổ thông dành cho cấp THPT do Bộ trưởng Bộ Giáo dục và Đào tạo ban hành. Công khai mục tiêu, nội dung các hoạt động giáo dục, nguồn lực và tài chính, kết quả đánh giá chất lượng giáo dục.

+ Quản lý giáo viên, cán bộ, nhân viên theo quy định của pháp luật.

+ Tuyển sinh và tiếp nhận học sinh; quản lý học sinh theo quy định của Bộ Giáo dục và Đào tạo.

+ Huy động, quản lý, sử dụng các nguồn lực cho hoạt động giáo dục. Phối hợp với gia đình học sinh, tổ chức và cá nhân trong hoạt động giáo dục.

+ Quản lý, sử dụng và bảo quản tốt cơ sở vật chất, trang thiết bị theo quy định của Nhà nước.

+ Tổ chức cho giáo viên, nhân viên, học sinh tham gia hoạt động xã hội.

+ Thực hiện đầy đủ các hoạt động về kiểm định chất lượng giáo dục.

+ Thực hiện các nhiệm vụ, quyền hạn khác theo quy định của pháp luật.

**Nguyên nhân:**

- Lãnh đạo nhà trường thực hiện tốt việc xây dựng các kế hoạch và triển khai thực hiện kế hoạch.
- Quản lý và sử dụng khá tốt đội ngũ, phát huy được những nhân tố tích cực trong tập thể sư phạm.
- Thực hiện tốt quy chế chuyên môn, đội ngũ cán bộ, giáo viên, nhân viên có tinh thần trách nhiệm cao và nhiệt tình trong công tác.
- Hệ thống chính trị trong nhà trường làm việc có tinh thần trách nhiệm, phối hợp tốt trong công việc.
- Được sự quan tâm và hỗ trợ tích cực của phụ huynh học sinh và Ban đại diện CMHS.

**\* Với những ưu và khuyết điểm của trường như đã nêu ở trên Giám đốc Sở Giáo dục và Đào tạo yêu cầu lãnh đạo nhà trường thực hiện tốt các vấn đề sau:**

- Tiếp tục tổ chức tốt phong trào thi đua dạy tốt, học tốt gắn liền với cuộc vận động “xây dựng trường học thân thiện học sinh tích cực”.
- Lãnh đạo trường tiếp tục phát huy những kinh nghiệm trong việc hạn chế học sinh yếu kém về văn hóa; có kế hoạch phụ đạo; kế hoạch ôn thi TNTHPT thật cụ thể; phân hóa đối tượng học sinh khối 12; chỉ đạo, kiểm tra, đôn đốc giáo viên thực hiện tốt việc tổ chức ôn thi TN nhằm giữ vững và nâng cao hơn tỷ lệ học sinh TNTHPT hàng năm.
- Phát động mạnh mẽ phong trào "Đầy mạnh ứng dụng công nghệ thông tin trong quản lý và giảng dạy"; "Tiếp tục đổi mới quản lý và nâng cao chất lượng giáo dục".
- Ban giám hiệu và Công đoàn cơ sở có biện pháp tích cực hơn, động viên và hỗ trợ giúp giáo viên phấn đấu để có nhiều giáo viên tiếp tục học sau đại học, có nhiều giáo viên là chiến sĩ thi đua các cấp và giáo viên dạy giỏi cấp tỉnh, nâng cao chất lượng đội ngũ để nhà trường ngày càng có nhiều giáo viên nòng cốt.

**GIÁM ĐỐC**



Lê Ngọc Hữu

**Nơi nhận:**

- UBND Huyện Chợ Lách;
- Trường THPT Trương Vĩnh Ký;
- Lưu : VT, TTr.